

CLAUDE DEBUSSY

Le Promenoir des deux Amants

**POUR CHANT ET PIANO
POEME DE TRISTAN LHERMITE
TEXTES FRANÇAIS ET ANGLAIS
ENGLISH WORDS BY NITA COX**



EDITION ORIGINALE

EDITIONS DURAND & C^{ie}, Paris

4, Place de la Madeleine, 4

United Music Publishers Ltd. London.

Theodore Presser Company, Bryn Mawr (U.S.A.)

Déposé selon les traités internationaux. Propriété pour tous pays.

Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction, et d'arrangement réservés.

MADE IN FRANCE IMPRIME EN FRANCE

A EMMA CLAUDE DEBUSSY... p.m.

son mari

C. D. (1910)

Index



	Page
I. — Auprès de cette grotte sombre	2
II. — Crois mon conseil, chère Climène	5
III. — Je tremble en voyant ton visage.	8



I (1)

Très lent et très doux

CHANT

Très lent et très doux

PIANO

pp *m. d.*

Au - - - près de cet - te grot - te som - bre Où l'on res - pire un
 I know a grot where I may wan - der, And thank - ful breathe a

sempre pp

air si doux, L'on - de lutte a - vec les cail - loux, Et la lu -
 pur - er air, Sun and shade in dol - li - ance fait, And waves, and

The musical score is written in G major and 3/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The tempo and mood are 'Très lent et très doux'. The piano part begins with a *pp* dynamic and includes a *m. d.* (moderato) section. The lyrics are in French and English. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line in the left hand.

(1) Cette mélodie a été publiée primitivement sous le titre de "La Grotte" dans le recueil "Trois Chansons de France" (Copyright 1904)

Copyright by Durand & C^o 1910.

D. & F. 7819

Paris, 4, Place de la Madeleine.

mière a - veo - que l'om - bre.
stones, are strie - ing you - der.

Ces flots, las - sés de l'ex - er - ci - ce Qu'ils ont
These floods com - plain, ing, gent. ly sigh - ing, Stay at

fait des - sus ce gravier, Se re - po - sent dans ce vi - vier —
last, their per - pe - tual tide: In that pool for - e - ver a - bide —

Un peu retenu

Où mou - rut au - tre - fois Nar - cis - - se...
Where sweet Nar - cis - sus lay a - - dy - - ing.

Un peu retenu

a Tempo

l'ou lin de cel te fleur verueil le
 In the scarlet of flow ers gleam ing

a Tempo

pp la m. g. un peu en dehors

Et cel le de ces jours peu dants Pa ratout
 And she dow of roads bend ing near, At most me

p

en tre la de dans les son ges de l'au qui coueueil
 thinks I faint ly hear The things that the me less are dream

pp

ing

pp

II

CHANT *Très modéré*

PIANO *Très modéré*
p doucement expressif

sans rigueur *a Tempo*

Crois mon con-seil, chère Cli-mè-ne;
Chérie, my love, come, sit beside me;

pp *a Tempo* *p*

Pour laisser ar-ri-ver le soir, Je te prie, al-lons nous as-seoir Sur le bord de cet-te fon-taine.
Here, by this fountain let us rest, Watching the sun sink o'er the crest Of your hills, as the ev'ning

p *p* *p marqué*

Cédez un peu - - - # au Mouvt

- tai - - - ne. Nou. is - tu
fall . . . eth. *Oh, ho!* dear

p Cédéz un peu *sempre p et dolciiss.*

au Mouvt

Cédéz - - - En animant et augm^t peu à peu

pas sou - pi - rer Zé - phi - re, De mer -
heart, *Ze - phyr is* *sigh . . . ing,* *As with*

Cédéz - - - En animant et augm^t peu à peu

- veille et d'a-mour s'at - teint, Voy. ant des ro - ses sur ton
love and won - der. she *views* *Thy cheek, where* *la - . . . vish Na - ture*

teint Qui ne sont pas de son em - pi - re? 8-
strews *The ro - ses* *that grow in* *Love's* *king - . . . dom.*

mf *f*

a Tempo

Sa bou - che
Her mouth with

dim. *p*

un peu en dehors

d'o - deur tou - te plei - - - - - ne. A souf - flé sur no - tre che -
sweet o - dours is la - - - - - den; Thy seem sweet - er now in the

p. *pù'p*

- min, Mé - - - - - lant un es - prit de jas - min A
night: Thy breath she accents, oh, heart's de - light, With

Retenu
l'am - bre de ta douce ha - lei - - - - - ne.
fragrance of rose and of jas - - - - - mine.

Retenu

pp *pp léger* *pù'pp*

III

CHANT

Rêveusement lent *doux et très soutenu dans l'expression*

Rêveusement lent Je tremble en voyant ton vi -
I trem - ble when I see you

PIANO

p *pp* *p*

- sa - ge Flot - ter a - vec que mes dé - sirs, Tant fai de
wa - ver, Half - won, half lost, by all I vow, And fails my

p *p* *p*

pour que mes sou - pirs Ne lui fas - sent fai - re nau -
heart lest, e - ven now, Shipwreck'd may the Hope's fra - gile

molto dim. *p*

- fra - ge De crain - te de cette a - ven -
 ves - sel. So, fear - ing what ill fol - low

souple
p.

- tu - re Ne commets pas si li - brement A cet in - fi - dèle - é - lé - ment Tous les tré -
 wait me, I dare not put, in one small boat, All that my heart holds, and a - float Set that frail

p.

- sors de la Na - tu - re. Veux - tu, par un
 barque in doubt - ful wea - ther. Oh, use now the

Retenu - - - -

mf *molto dim.* *pp*

doux pri - vi - lège, Me mettre au - des - sus des ha - mains?
 pou'r thou posses - est: A - - - - - far, in E - ly - si - an lands,

pp

Retenu

Fais - moi boire au creux de tes mains, Si l'eau n'en dis - sout
 Let me drink from thy brim - ming hands, If snow melt - eth not,

Retenu

pp *aussi doux que possible*

Encore plus retenu

point la nei - - - - - ge.
 loze, with wa - - - - - ter.

Encore plus retenu

ppp
p